

## ***Katedra Języka i Przekładu na Wydziale Filologii i Dziennikarstwa Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Łesi Ukrainki Newsletter „Biuletynu Polonistycznego”***

---

**Rok założenia:** 1992

**Zakres działalności:** licencjat – nauczyciel języka polskiego i angielskiego, tłumacz; magistratura - nauczyciel akademicki polonistyki i języka angielskiego, tłumacz (studia I i II stopnia, stacjonarne i i zaoczne)



**Dziekan Wydziału:** docent dr Lilia Ławrynowicz

**Liczba studentów Wydziału:** 743 osoby, w tym 177 studentów kierunku Polonistyka

**Liczba pracowników naukowych Wydziału:** 57 osób

**Liczba polonistów:** 12 osób (fachowcy w dziedzinie literaturoznawstwa, językoznawstwa i translatoryki: dr hab., prof. Switłana Suchariewa, dr hab.,

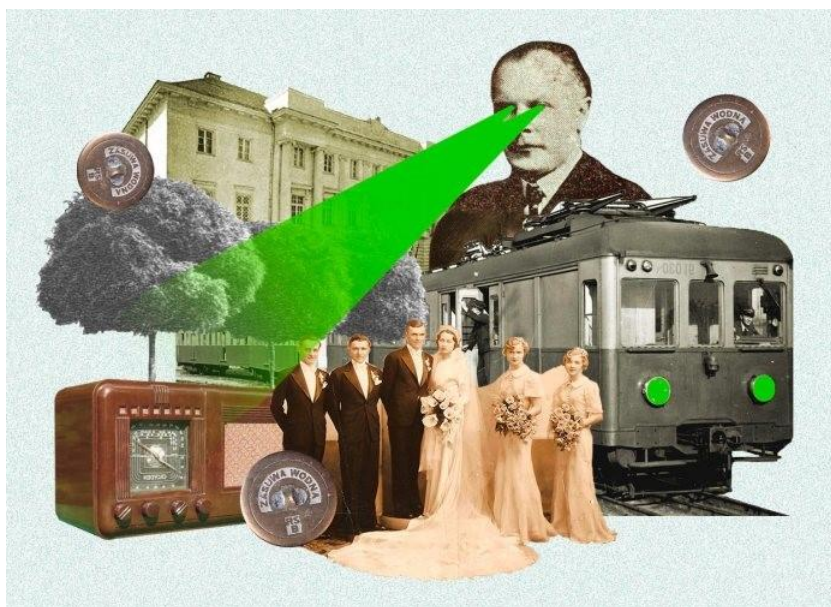
prof. Luiza Olander, dr Julia Wasejko, dr Natalia Tsolyk, dr Olga Jaruczyk, dr Ołena Baj, dr Andrij Mokłycja, , dr Lilia Ławrynowicz, dr Oksana Wysznewska, dr Tetiana Poleżajewa, dr Wiktoria Ostapczuk, asystent Natalia Kasianczuk).

Poloniści koordynują działalność Instytutu Polski – centrum naukowo-informacyjnego działającego na uniwersytecie od 2008 r, prowadzą dyscypliny polonistyczne – język polski (gramatyka – morfologia – składnia – stylistyka – kurs komunikacyjny), literaturę polską różnych okresów, prowadzą również lektorat języka polskiego jako pierwszego języka obcego (kurs pogłębiony), drugiego języka obcego (kurs podstawowy), jako języka obcego fachowego (kurs specjalizowany), teorię i praktykę tłumaczenia, praktyczny kurs tłumaczenia z języka polskiego, przekładu naukowego, przekładu ustnego, technikę przekładu, kurs biznesowy w języku polskim itp. Te przedmioty są prowadzone na Wydziale Filologii i Dziennikarstwa, Pedagogicznym, Chemii i Ekologii, Historycznym i in. Na uniwersytecie działają Laboratorium Literackiego Pogranicza Polsko-Ukraińskiego i Naukowo-Edukacyjne Laboratorium Przekładu Polsko-Ukraińskiego.

Na Wydziale Stosunków Międzynarodowych działa Centrum Języków Obcych „Świat”, gdzie po ukończeniu kursu języka polskiego można przystąpić do zdania egzaminu certyfikowanego (poziomy A1-B2).

[Więcej o historii katedry i prowadzonych badaniach - w "Biuletynie Polonistycznym" \(link\) >>](#)

W 2022 roku studenci Katedry wraz z Prof. Switłaną Suchariewną uczestniczyli w projekcie "Geopolonistyka - wirtualny most pomiędzy kulturami".



1. Bolesław Zieliński, czyli wyjątkowy prezydent Łucka. Autor grafiki: Ołeksandr Kotys

Studenci polonistyki Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Łesi Ukrainki w Łucku dokonali przekładów artykułów o twórcach związanych z Wołyniem (Józef Łobodowski i Wołyń - tłum. Yaroslav Petrovskiy oraz (Nie)znani Wołyniacy: łucki artysta Łukasz Niewisiewicz - tłum. Nadiia Kryshtof) oraz historią Łucka. Stworzyli swego rodzaju przewodnik po Łucku, wzbogacając "Biuletyn Polonistyczny" o takie teksty

jak: Łuckie Gimnazjum imienia Kościuszki, czyli trzy projekty okazałego budownictwa (tłum. Khrystyna Babii), Bolesław Zieliński, czyli wyjątkowy prezydent Łucka (tłum. Inna Poliszczuk), Ogród Jordanowski w Łucku. Niezwykły pomysł profesora ginekologii z 1930 roku (tłum. Anna Zotowa), Kościół Świętych Piotra i Pawła (tłum. Viktoriya Bobro). Samodzielnie zrealizowali filmy dotyczące Łucka i studiów polonistycznych.

W listopadzie studenci i Pani Profesor wzięli także udział w Jesiennych warsztatach z Geopolonistyką w Warszawie, gdzie m.in. wspólnie nagrali materiały do podcastów: podcastu Radia Znad Wilii: Ludzie Kulturalni – Geopolonistyka oraz pierwszego odcinka podcastu "Spotkania Biuletynu": Spotkanie 1: Jesienne warsztaty z Geopolonistyką.



Materiał nagrany został również zawarty w **Spotkaniu 2: Polonistyka w Łucku. Przejście ponad wojnę**. Pani Prof. Swiżłana Suchariewa opowiada w nim Izabeli Chorościn z Wilna o tym, jak została nauczycielką języka polskiego i jak obecnie odbywa się nauka języka polskiego w Łucku.

Zachęcamy **do obejrzenia na naszym kanale YouTube kilkuminutowego filmu o łuckiej polonistyce (link)**.



Projekt "Geopolonistyka - wirtualny most pomiędzy kulturami" realizują wspólnie:

- [Instytut Badań Literackich PAN](#)
- [Centrum Polonistyczne Uniwersytetu Wileńskiego](#),
- [Wydział Filologii i Dziennikarstwa - Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki w Łucku](#),
- [Wydział Studiów Europejskich, Amerykańskich i Międzykulturowych - Uniwersytet Rzymski "Sapienza."](#)

Termin realizacji: 1.01.2022-31.12.2022

Projekt jest finansowany przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej w ramach programu Promocja Języka Polskiego.

Informacje o projekcie zamieszczone są na bieżąco również w naszych mediach społecznościowych: na Facebooku ([Biuletyn Polonistyczny | Facebook](#)) i Twitterze ([Biuletyn Polonistyczny \(@B\\_Polonistyczny\) / Twitter](#)).

Zachęcamy również do odwiedzenia naszego kanału na YouTube (<https://www.youtube.com/@biuletynpolonistyczny8801/>) oraz wysłuchania podcastów z cyklu "Spotkania Biuletynu", które powstały w ramach projektu (<https://www.spreaker.com/user/16859658/spotkaniabiuletynu-geopolonistyka-1>).

#Geopolonistyka

#[GeopolonistycznyMost](#)

---